

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Please note that the translation is for reference only when applying for a civil petition, and must be submitted in Korean using the existing Korean format.

■ 국민연금법 시행규칙 [별지 제25호서식] <개정 2021. 6. 30.>

■ Enforcement Regulations of the National Pension Act [Attached Form No. 25]

(Amended June 30, 2021)

(앞쪽

(Front

국민연금 농어업인 확인서 Certification of Agricultural /Fishery Worker Status for National Pension				처리기간 Processing Period:	
				3일 3 days	
농어업인 Agricultural /Fishery Worker	성명 Name			주민등록번호 (외국인등록번호 · 국내거소신고번호) Resident Registration Number (or Alien Registration Number or Domestic Residence Registration Number)	
	주소 Address				
	전화번호 Phone (landline)			휴대전화 Phone (mobile)	
농어업인 해당일 Date of Qualification as Agricultural/Fishery Worker		년 월 일 YYYY MM DD			
농어업인 구분 Agricultural/Fishery Worker Classification		☐ 농업인(축산업인, 임업인 및 법인종사자 포함) ☐ Farmer (inc. livestock farmers, foresters, and corporate employees) ☐ 어업인(양식업인 및 법인종사자 포함) ☐ Fisher (inc. aquaculture farmers and corporate employees)			
연간 농어업 판매액 Annual Sales Revenue from Agricultural/Fishery Products		원 KRW			
연간 농어업 종사일 Annual Number of Days Engaged in Agricultural/Fishery Work		일 days			
법인에 1년 이상 고용된 사람의 고용일수 Number of Days Employed for at Least One Year by a Corporation ※ 고용된 법인으로부터 고용일수 관련 자료를 발급받아 첨부해야 합니다. ※ Employment documents verifying the number of days must be obtained from the corporation and attached.		☐ 영농(영어)조합법인에 고용된 사람(농수산물 출하·유통·가공· 수출활동 종사자만 해당합니다)의 고용일수: ☐ Number of days employed by an agricultural/fishery cooperative corporation (only for those engaged in the shipment, distribution, processing, or export of agricultural/fishery products): days ☐ 농업(어업)회사법인에 고용된 사람(농수산물 유통·가공·판매 활 동 종사자만 해당합니다)의 고용일수: ☐ Number of days employed by an agricultural/fishery corporation (only for those engaged in the distribution, processing, or sales of agricultural/fishery products): days			
농어업 규모 Scale of Agricultural/Fishery Operations		농지 Farmland:	제곱미터, m ² ;	어선 Fishing vessel:	톤, ton(s); 양식 Aquaculture: 헥타르 ha

I hereby request certification that the above individual qualifies as an agricultural/fishery worker in accordance with Article 57(4) of the Enforcement Decree of the National Pension Act and Article 36(1) of the Enforcement Regulations of the same Act.

(서명 또는 인)
(Signature or Seal)

I hereby certify that the above individual qualifies as an agricultural/fishery worker in accordance with Article 57(4) of the Enforcement Decree of the National Pension Act and Article 36(2) of the Enforcement Regulations of the same Act.

(인)
(Signature or Seal)

Submitted to the President of the National Pension Service

210 mm × 297 mm (80 g/m² white paper or 80 g/m² bond paper)

유의사항

Note

1. 농어업인 확인서는 자격취득신고서 또는 내역변경신고서와 함께 제출해야 합니다.
1. This application must be submitted together with a Declaration of Acquisition of Qualifications or a Declaration of Change in Details.
2. 농어업인 확인은 토지 소재지 또는 거주지 시장·구청장·읍장·면장 또는 동장(「지방자치법」 제104조에 따라 지방자치단체의 조례나 규칙으로 사무가 위임된 경우에는 위임받은 기관의 장을 말합니다)의 확인을 받아야 합니다. 다만, 농어업인 확인을 받았더라도 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 사람은 농어업인에서 제외됩니다.
2. The certification must be confirmed by the mayor, district head, or eup/myeon/dong head having jurisdiction over the location of the farmland or residence. In cases where authority has been delegated according to Article 104 of the Local Autonomy Act, the head of the authorized agency must confirm the certification. However, even if certified, individuals falling under any of the following categories are excluded from being recognized as agricultural/fishery workers:
 - 가. 「소득세법」 제14조제2항에 따른 종합소득금액에서 같은 조 제3항 각 호에 따른 소득의 금액을 공제한 금액이 보건복지부장관이 정하여 고시하는 금액 이상인 사람
 - a. Individuals whose total income, after deducting amounts specified in Article 14(3) of the Income Tax Act from the comprehensive income specified in Article 14(2), exceeds the amount specified by the Minister of Health and Welfare; or
 - 나. 「지방세법」 제105조에 따른 토지, 건축물, 주택, 항공기 및 선박의 재산세의 과세표준의 합계액이 보건복지부장관이 정하여 고시하는 금액 이상인 사람
 - b. Individuals whose total property tax base for land, buildings, houses, aircraft, and ships, as specified under Article 105 of the Local Tax Act, exceeds the amount specified by the Minister of Health and Welfare.
3. 농어업인의 구분은 다음의 구분표에 따릅니다. 다만, 농업과 어업(양식업을 포함합니다) 간의 겸업을 하는 경우에는 어업·양식업의 판매액을 농업의 판매액으로 보아 이를 농업의 판매액에 더하여 계산하고, 어업·양식업의 종사기간의 100분의 150에 해당하는 기간을 농업의 종사기간으로 보아 이를 농업의 종사기간에 더하여 계산합니다.
3. The classification of agricultural/fishery workers follows the table below. However, for individuals engaged in both agriculture and fishery (inc. aquaculture), the sales revenue from fishery and aquaculture are treated as agricultural sales revenue and added to the agricultural sales revenue. Furthermore, 150% of the working period in fishery and aquaculture is treated as agricultural working periods and added to the total agricultural working period.

농업인(축산업인, 임업인 및 법인종사자 포함) Farmers (inc. livestock, foresters, and corporate employees)	어업인(양식업인 및 법인종사자 포함) Fishers (inc. aquaculture farmers and corporate employees)
<ul style="list-style-type: none"> • 1천 제곱미터 이상의 농지(「농어촌정비법」 제98조에 따라 비농업인이 분양받거나 임대받은 농어촌 주택 등에 부속된 농지는 제외합니다)를 경영하거나 경작하는 사람 • Persons managing or cultivating farmland of 1,000 m² or more (exc. farmland attached to rural houses sold/leased to non-farmers under Article 98 of the Agricultural and Fishing Villages Improvement Act). • 농업경영을 통한 농산물의 연간 판매액이 120만원 이상인 사람 • Persons with annual revenue of agricultural products amounting to ₩1.2 million or more through agricultural management. • 1년 중 90일 이상 농업에 종사하는 사람 • Persons engaged in agriculture for 90 days or more per year. • 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제16조제1항에 따라 설립된 영농조합법인의 농산물 출하·유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 • Persons continuously employed for one year or more in the shipment, distribution, processing, or export activities of agricultural products by agricultural cooperatives established under Article 16(1) of the Act on Fostering and Supporting Agricultural and Fisheries Business Entities. • 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제19조제1항에 따라 설립된 농업회사법인의 농산물 유통·가공·판매활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 • Persons continuously employed for one year or more in the distribution, processing, or sales activities of agricultural products by agricultural corporations established under Article 19(1) of the Act on Fostering and Supporting Agricultural and Fisheries Business Entities. <p>※ 농업</p> <p>※ Agriculture</p> <ul style="list-style-type: none"> • 농작물재배업: 식량작물 재배업, 채소작물 재배업, 과실작물 재배업, 화훼작물 재배업, 특용작물 재배업, 약용작물 재배업, 버섯 재배업, 양잠업 및 종자·묘목 재배업(임업용 종자·묘목 재배업은 제외합니다) • Crop cultivation: Food crops, vegetables, fruits, flowers, special crops, medicinal crops, mushrooms, sericulture, and seed/seedling cultivation (exc. forestry seeds/seedlings). • 축산업: 동물(수생동물은 제외합니다)의 사육업·증식업·부화업 및 종축업 • Livestock farming: Breeding, raising, and hatching of animals (exc. aquatic 	<ul style="list-style-type: none"> • 어업·양식업 경영을 통한 수산물의 연간 판매액이 120만원 이상인 사람 • Persons with annual revenues of fishery/aquaculture products amounting to ₩1.2 million or more through fishery management. • 1년 중 60일 이상 어업·양식업에 종사하는 사람 • Persons engaged in fishery/aquaculture work for 60 days or more per year. • 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제16조제2항에 따라 설립된 영어조합법인의 수산물 출하·유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 • Persons continuously employed for one year or more in the shipment, distribution, processing, or export activities of fishery products by fishery cooperatives established under Article 16(2) of the Act on Fostering and Supporting Agricultural and Fisheries Business Entities. • 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제19조제3항에 따라 설립된 어업회사법인의 수산물 유통·가공·판매활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 • Persons continuously employed for one year or more in the distribution, processing, or sales activities of fishery products by fishery corporations established under Article 19(3) of the Act on Fostering and Supporting Agricultural and Fisheries Business Entities. <p>※ 어업</p> <p>※ Fishery</p> <ul style="list-style-type: none"> • 수산동식물을 포획·채취하는 사업, 염전에서 바닷물을 자연 증발시켜 소금을 생산하는 사업 • Industries that catch or collect aquatic plants and animals, as well as industries that produce salt by natural evaporation of seawater in salt pans.

<p>animals).</p> <ul style="list-style-type: none"> 임업: 육림업(자연휴양림·자연수목원의 조성·관리·운영업을 포함합니다), 임산물 생산·채취업 및 임업용 종자·묘목 재배업 Forestry: Forest management (inc. creation, management, and operation of natural recreation forests and natural arboretums), production/collecton of forest products, and cultivation of forestry seeds/seedlings. 	<p>※ 양식업</p> <p>※ Aquaculture</p> <ul style="list-style-type: none"> 수산동식물을 인공적인 방법으로 길러서 거두어들이고(수산종자를 생산하는 행위를 포함합니다) 이를 목적으로 어선·어구를 사용하거나 양식시설물을 설치·운영하는 사업 A business that artificially raises and harvests aquatic plants and animals (inc. the production of aquatic seeds) using fishing vessels/gear or by installing and operating aquaculture facilities for this purpose.
---	---

작성방법
Instructions

- 성명, 주민등록번호 및 주소는 주민등록표 등본상의 내용을 기재합니다.
1. Enter the name, Resident Registration Number, and address as per the Resident Registration records.
- "농어업인 구분"란에는 해당하는 []에 "√" 표시를 합니다.
2. Mark (√) the appropriate box for the applicable classification of agricultural/fishery worker.
- "법인에 1년 이상 고용된 사람의 고용일수"란에는 농어업관련 조합법인이나 회사법인에 1년 이상 고용되어 농업인으로 인정받으려는 사람의 경우 해당하는 []에 "√" 표시를 합니다.
3. For individuals employed for at least one year by agricultural or fishery cooperative corporations or corporate entities, mark (√) the appropriate box under "Number of Days Employed for at Least One Year by a Corporation."

처리절차
Processing Procedure



